

Lietuva ir Rusija

Lietuva ir Rusija susitarė, kad stengsis dažniau susitikti ir pasitarti, kad jų santykiai būtų geresni. Todėl spalio pradžioj Lietuvos [Užsienio reikalų ministras](#) Audronius Ažubalis susitiko su Rusijos [Transporto ministru](#) Igoru Levitinu. Tai buvo aštuntas toks susitikimas.



Lietuvos Užsienio reikalų ministras Audronius Ažubalis (iš lithuaniatribune.com)



Rusijos transporto ministras Igoris Levitinas (iš en.rian.ru)

Jie kalbėjosi įvairiom temom. Svarbiausios iš jų yra:

1. Bendras praeties įvertinimas, [teisingumo](#) atstatymas, [okupacijos žalos atlyginimas](#), padarytų nusikaltimų (tokių, kaip [Sausio 13-osios byla](#)) [atskleidimas](#) ir [auku įamžinimas](#).

Rusija nenori pripažinti, kad [Tarybų sąjunga](#) okupavo Lietuvą. Jie teigia, kad Lietuva norėjo būti dalis Tarybų sąjungos. Jie nenori [kompensuoti](#) žmonėms už tai, kad jie prarado savo namus, savo turtą, savo tėvus ir šeimas. Nenori [reabilituoti](#) žmonių (pvz., partizanų), kuriuos vadina Tarybų sąjungos [išdavikais](#).

Ažubalis per susitikimą iškėlė šį klausimą, bet Levitinas nieko naujo neturėjo pasakyti.

2. Lietuva dar nėra išgirdusi visų atsakymų į klausimus dėl atominės elektrinės statybos Kaliningrado srityje. Jai rūpi žinoti, koki [poveikį](#) elektrinė turės [aplinkai](#), nes bus visai prie Lietuvos sienos.

Ažubalis Levitinui tvirtino, kad Lietuva pasiryžusi tapti [energetiškai nepriklausoma](#) nuo Rusijos. Todėl Visagino atominės elektrinės projektas eina pirmyn (žr. "Laikai vaikams" [rugsėjo](#) numerį).



Kaliningrado atominė elektrinė bus visai ant Lietuvos sienos (iš balsas.lt)

Levitinas pripažino, kad Rusija dar nėra įvykdžiusi analizės dėl poveikio aplinkai. Nieko naujo nebuvo pasakyta šiame kontekste.

3. Nemažai dėmesio buvo skirta Kaliningrado ir Klaipėdos uostų bendradarbiavimui. Levitinas teigė, jog reiktų nekonkuruoti, o [derinti](#) savo uostų veiklą. Tik taip galima užtikrinti uostų pelningumą.



Lietuvos Ministras pirmininkas Andrius Kubilius (iš telegraph.co.uk)

Lietuvos [Ministras pirmininkas](#) A. Kubilius pakvietė Rusijos transporto ministrą dalyvauti Azijos-Europos transporto ministrų susitikime, kuris už kelių savaičių įvyks Vilniuje. Vienas pagrindinių projektų, apie kurį bus kalbama yra traukinių maršrutas tarp Tolimųjų Rytų ir Europos (žr. "Laikai vaikams" 2011 [spalio](#) numerį). Ministras Levitinas susidomėjo šia iniciatyva.

Šiame susitikime Lietuva ir Rusija susitarė dėl tilto tarp Sovetsko ir Panemunės (žr. "Laikai vaikams" 2011 [spalio](#) numerį).

Ką galvoji apie šį susitikimą tarp Rusijos ir Lietuvos atstovų? Kuris klausimas tau labiausiai rūpi? Parašyk mums: redaktore@laikaivaikams.org

Žodynėlis.

Užsienio reikalų ministras: vadovauja vyriausybės daliai, kuri rūpinasi santykiais su kitais kraštais; *Head of the Foreign Affairs Office*

Transporto ministras: vadovauja vyriausybės daliai kuri rūpinasi apie transportą ir susiekimą; *Head of the Transportation Ministry*

teisingumas: dorumas, moralumas, patikimumas; *justice*

okupacija: svetimos valstybės teritorijos užėmimas ginkluota jėga; *foreign occupation*

žala: nuostolis, eibė; *damage*

atlyginimas: kompensacija; *compensation*

Sausio 13-sios byla: Lietuva yra iškėlususi teismo sistemoje klausimą, kas yra atsakingas už nekaltų lietuvių nužudymą prie televizijos bokšto sausio 13-tą, ir kokia turėtų būti nusikaltėlių bausmė

atskleidimas: išaiškinimas; *solution (to the case)*

auka: kas nukentėjo, žuvo; *victim*

įamžinimas: niekada neužmirštas; *memorialized*

Tarybų sąjunga: valstybė, gyvavusi nuo 1922 metų gruodžio 30 d. iki 1991 gruodžio 25 d. Nuo 1956 metų Tarybų Sąjungą sudarė 15 „respublikų“, kuriom vadovavo komunistų partija su centru Maskvoje. Ji pasižymėjo žiaurumu ir netolerantiškumu, pvz., turėjo slaptą policiją (KGB), kuri sekdamo žmones, juos suimdamo, kankindavo, išsiųsdavo į Sibirą, nužudydavo, persekioldavo ir t.t.:

Armėnijos Tarybų Socialistinė Respublika (1922-1991)
 Azerbaidžano Tarybų Socialistinė Respublika (1922-1991)
 Baltarusijos Tarybų Socialistinė Respublika (1922-1991)
 Estijos Tarybų Socialistinė Respublika (1940-1991)
 Gruzijos Tarybų Socialistinė Respublika (1922-1991)
 Kazachijos Tarybų Socialistinė Respublika (1936-1991)
 Kirgizijos Tarybų Socialistinė Respublika (1936-1991)
 Latvijos Tarybų Socialistinė Respublika (1940-1991)
 Lietuvos Tarybų Socialistinė Respublika (1940-1990)
 Moldavijos Tarybų Socialistinė Respublika (1940-1991)
 Rusijos Tarybų Federacinė Socialistinė Respublika (1918-1991)
 Tadžikijos Tarybų Socialistinė Respublika (1929-1991)
 Turkmėnijos Tarybų Socialistinė Respublika (1925-1991)
 Ukrainos Tarybų Socialistinė Respublika (1922-1991)
 Uzbekijos Tarybų Socialistinė Respublika (1925-1991)



Tarybų sąjunga (pažymėta žaliai) (iš wikipedia)

kompensuoti: atlyginti; *to compensate*

reabilituoti: atstatyti gerą vardą; *to vindicate*

išdavikas: žmogus, išdavęs ką nors, sulaužęs pasitikėjimą, klasingai pasidavęs kam nors; partizanai ir kiti, kurie priešinosi komunistų priespaudai buvo vadinami išdavikais; *traitor*

poveikis: veikimas, įtaka, veikimo išdava; *effect*

aplinka: visuma gamtinių sąlygų, kuriose kas nors vyksta ir veikia; *environment*

energetiškas nepriklausomumas: Dabar Pabaltijo šalys daugumą savo kuro perka iš Rusijos. Rusija gali naudoti kurą kaip politinį ginklą - jei šalis netinkamai jai elgsis, gali pakelti kuro kainą. Energetinė nepriklausomybė reikštų, kad gali pirkti kurą iš kitų, ne tik iš Rusijos. Tai bus labai sunku, kol nebus pastatyta Visagino atominė elektrinė; *energy independence*

derinti: taip veikti, kad visiems išeitų gerai; *to coordinate, to integrate*

Ministras pirmininkas: premjeras, ministrų kabineto pirmininkas, vyriausybės galva; *Prime Minister*